

СЛУЖБА НА ПРЕПОДОБНИ ПАИСИЙ СВЕТОГОРЕЦЪ

БИБЛИОТЕКА
•АНАЛОГИОН•



ЗОГРАФСКИ МАНАСТИР

БИБЛИОТЕКА
• АНАЛОГИОН •



ЗОГРАФСКИ МОНАСТИР

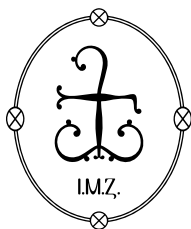
В Зографската издателска
поредица *Библиотека • Аналогион •*
се публикуват текстове, свързани с
църковното богослужение.

Издава се с благословението на Светия Синод
на Българската Православна Църква

© За гръцкото издание: Ἱερὸν Ἠσυχαστήριον «Εὐαγγελιστῆς
Ἰωάννης ὁ Θεολόγος»
57006 Βασιλικὰ Θεσσαλονίκης - Ἑλλάς
Света обител „Свети евангелист Иоан Богослов“ 57006
Василика, Солунско, Гърция
Тел.: +30 23960 41320, факс: +30 23960 41594

© За българското издание: Зографска света обител
Издава: Фондация „Наследство на Зографската света обител“
Превод-съставление: иеромонах Атанасий Зографски
Музикална нотация: Георги Радев, Цветелина Татанова, Мария Василева
Набор на църковнославянски: Елена Василева
Графично оформление: Гоце Ристески
Оформление на корицата: Милена Вълнарова
Икона на корицата: Братство на килията „Свети Иоан Богослов“, Света Гора
ISBN: 978-954-770-482-4
<http://zografnasledstvo.com>
e-mail: zograf.nasledstvo@gmail.com

СЛУЖБА НА ПРЕПОДОБНИ ПАИСИЙ СВЕТОГОРЕЦ



Зографски манастир
• Света Гора •
2024



Предисловие

Чрез настоящото издание имаме радостта да предоставим на християните в България службата на преподобни Паусий Светогорец – един от най-обичаните и известни съвременни светци на православната Църква. Към съставяне на последованието пристъпихме след изразено желание за това от Светия Синод на Българската православна църква (прот. №1/16.2.2021 г.). Службата е съставена в пълен размер – за бдене, но във всеки манастир или храм от нея може да се използват по-малки части според възможностите, желанието и преценката на братството или енорията.

Тази служба е превод от съществуващата на гръцки език служба, съставена и издадена от Девическата света обител „Свети Иоан Богослов“ в Суроти. Както е известно, обителта е създадена и почти 30 години е обгрижвана духовно от преподобния Старец. Там лежат и светите му мощи. При превода запазвахме смисъла и изразността

на отделните тропари и стихури, но също така съхранявахме и оригиналната метрика на песнопенията – така както и в издадените преди служби на преподобните Софроний Атонски и Порфирий Кавсокаливит. Използваме същите знаци за разделяне на метричните фрази – червена средна точка в „подобните“ и звездички в самогласните стихури и „славите“.

Отново към службата има няколко приложения.

Първото приложение съдържа нотираните текстове на цялата служба. Това стана възможно с труда на екип, ръководен от Йоанис Папахронис, който през последните години преподава източноцърковно пение в родината ни. „Славите“ и самогласните стихури бяха нотирани от Георги Радев, преподавател в Пловдивската духовна семинария. „Подобните“ стихури и тропари бяха нотирани от Цветелина Татанова, а канона – от Цветелина Татанова и Мария Василева. На целия екип изразяваме дълбока благодарност за всеотдайния труд.

Второто приложение съдържа катавасиите на църковнославянски, но преработени така, че да отразяват точно метричната структура на гръцките катавасии. Нямаме за цел с това да про-

меняме богослужебните текстове, а само да покажем в по-ясен вид на певците в България каква е оригиналната метрика, според която са съставени песните на канона.

В друго приложение за удобство са поставени текстовете на паримиите на български език, евангелските и апостолските четива.

Изразяваме отново благодарността си към Анна Косицкая от Санкт Петербург, която редактира църковнославянския текст с вещина и любов към светеца.

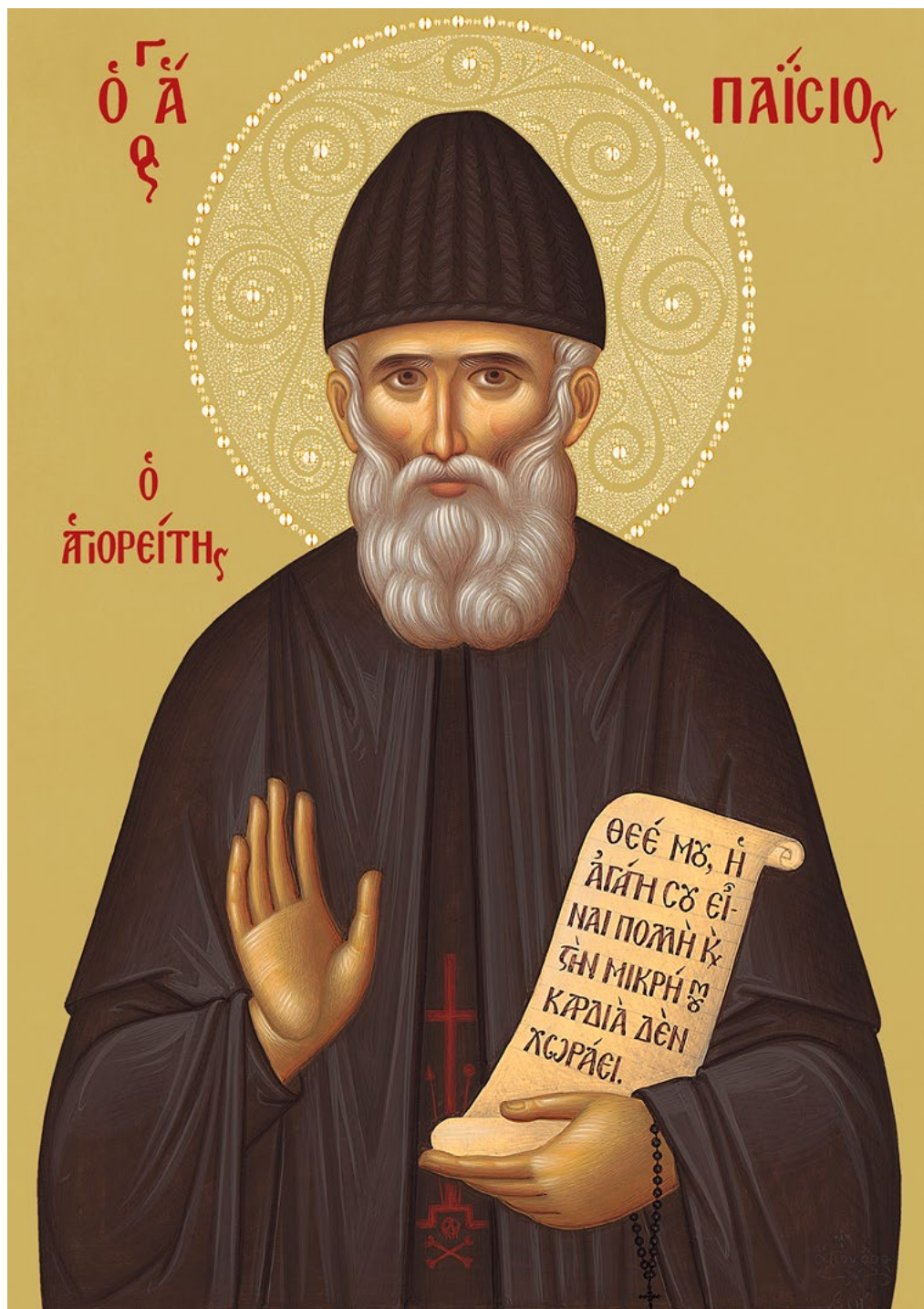
Като всяко човешко творение и настоящата служба неизбежно носи несъвършенства и недостатъци, към които молим вярващите да се отнесат със снизхождение.

От съставителя

Ὁ Ἄ
ρ

ΠΑΪΣΙΟΥ

Ὁ
ἈΠΟΡΕΪΤΗΣ



Тропарь, гласъ ѿ.

Подобенъ: Собоєзначальное слово:

Весь ѡбѣтый бывъ, Ѡтче, • Ѡгнемъ божественнымъ, • въ постѣхъ и подвижѣхъ многихъ • предъ себѣ Всетворецъ, • оутѣшеніе людѣи гавнѣша истинно, • словомъ божественнымъ оуча • и вельми чюдотвора, • Паііе богоноче, • непрестанно нынѣ молиша • ѡ мирѣ всемъ и насъ поющихъ тѣ.

Кондакъ, гласъ ѿ. Подобенъ: Возвращенной:

Икоже ангелъ на земли гавнѣша жителствомъ • и пренісполненъ бывъ любовію, Паііе, • всемъ монахамъ показаша крѣпость велѣа • и наставникъ вѣрнымъ людемъ бысть ко святости, • наслажденіе вселенныа пресладкое, • тѣмъ зовѣмъ тебе: Ѡтче славиѣйшій, радѣиша.



На малѣй вечѣрни.

На Господи воззвахъ: стѣхѣры на дѣ.

Гласъ ѿ. Подобенъ: Ѽ преславаго чюдесе:

Отче всесвятный Паісіе, • издѣтка Бѣгъ
Творцѣ • всѣмъ сердечна желаніа • до конца
предѣла сѣи • и снѣдаемъ любовію, • мужески
въ подвижѣхъ преестѣственныхъ • ты ѡрошѣ-
ше • пѣты ѡбильными • Горѣ Іерусалимъ • и
Синаѣ, и Сѣоміонъ, • тѣмже мы днесь • всѣмъ
твоѣмъ бореніа • чтимъ въ пѣснопѣніихъ.

Зрителю небесъ, Паісіе, • въ молитвахъ кѣп-
но съ постѣмъ • оумъ и сердце ѡчищенный, •
бысть тайникъ истинный, • вѣдай тайна
Божіа, • тѣмъ оудостоиша, Отче, въ жíz-
ни сѣи • зрѣти добротѣ • Царѣ небеснаго. •
Нынѣ несредственна, • пребываа въ Цар-
ствѣи • Христѣ Творцѣ, • славы несказанныа •
Ѽбщникъ бываеши.

Отче всечестный Паісіе, • зарёю ДѸха пріѡвз •
 ѿстество ѡсващеніе, • вѣдаше градоуша •
 ѡакѡ днесь настоѡша, • и оудалѣннаѡ ѡакѡ
 блѣжнаѡ, • таже и въ клѣтехъ • сердечныхъ
 скрѣтаѡ. • Пынь же блѡгостнѡ • призрѣѡ съ
 высоты • на зѣмлю всю, • поѡмоць подаѡе-
 ши • тѡ воспѣѡяущимъ.

Дѣвный во Ѡтцѣхъ, Паісіе, • слаѡ ѡ жнз-
 ни твоѣй • и чѸдѣсныхъ дѣѡнѣхъ • до конца
 вселѣннаѡ • ѡбтечѣ скорошѣственнѡ. • ѡще
 и таинѡ тѡѡшаѡ жнѣти зѡѣ, • свѣтъ бла-
 годѡти • въ тебѣ вселѣвыѡша, • ѡакѡ пресѡѣт-
 лѡю • тѡ свѣзѡѣ ѡвлѡше всѣмъ • людемъ
 землѣ, • шѣствѡущимъ тѣснѡй пѸть • къ
 ЦѡрствѸ небѣснѡмѸ.

Слаѡ, гласъ Ѣ:

Всѣ жнѣѣ твоѣ, препѡбне, * наснѡѣ ѿсте-
 стѡѡ ѡвѣѡ * многѡѡрѡзнымъ пѡдѡвиги. *
 Побѣждаѡше бо любѡчѣстѣемъ * всѡ на пѸти
 препѡтѡ, * ѡбо ты, Ѡтче, * дѡлжна себѣ

мнѣше ко Владыцѣ * за благоудѣлїѣмъ ѿгнѣ
 безмѣрнаѣ. * Тѣмже Господь ѡбогатї тѣ, *
 благодарнаго ѿмѣ, * великими дарованїи * на
 оупокоенїе людѣи * болящихъ и оубраженныхъ. *
 И нынѣ Того моли * спастїсѣ душамъ по-
 ющихъ тѣ.

И нынѣ, гласъ тойже:

Владычице, прїими молитвы рабѡвъ твоихъ,
 и избави насъ ѿ всѣхъ нужды и печали.

На стѣхóвнѣ стѣхѣры.

Гласъ ѿ. Подобенъ: Дóме ѿнфрѣдовъ:

Нынѣ монаховъ ликъ • Владыкѡ вос-
 хвалѣетъ, • возжегшаго свѣтїльникъ, • Паїсія
 честнаго, • пѣть вѣрный показꙋющъ намъ.

Стѣхъ: Бóгъ прославляемъ въ советѣхъ свѣтыхъ.

Вѣрныхъ соборе днесь • восхвалимъ кѡпнѡ въ
 пѣснѣхъ • ходѣтѣмъ преславно, • всегда ѡ насъ
 моляща, • пречѣднаго Паїсія.

Стѣхъ: Блаженъ мѹжъ, боѹиѡ Гѡспода.

Хвалитъ достѡишъ днѣсь • собѡръ вѣсь праздни-
нолюбѣвъ • трѹды благоговѣйны • ѡ по́двиги
честныѡ • смиреннагѡ Паісіѡ.

Глава, глаголю:

Прїидите, людіе, * восхвалимъ Ѳдѡнскаго под-
ви́жника, * любѡщаго Ѡтца * ѡ дѣтельнаго
оу́чи́теля, * великаго въ дѣ́ланїихъ * ѡ боль-
шаго въ видѣ́нїи, * преподѡбнаго Паісіѡ. * Гдѣ
бо Ѡгнѣмъ любвѣ * ѡакѡ свѣща ѡстаѡвъ, *
нынѣ предстоитъ пресїѡннѣй Трѡницѣ, * ѡ
насъ молюѡ прїѡти * свѣтъ божѣственнагѡ
рѡзѹма.

**И нынѣ, богородиченъ,
глаголю тоѹже:**

Всѣ оуповѡніе моѣ на теѡ возлагѡю,
Мѡти Бѡжїѡ, сохрани мѡ по́д
крѡвомъ твоимъ.

Тропарь, гласъ ѿ.

Подобѣнъ: Говезначальное слово:

Вѣсь ѡбѣтый бѣвъ, Ѿтче, • Ѿгнѣмъ божественнымъ, • въ постѣхъ ѿ подвижѣхъ многыхъ • предъ себѣ Всетворецѹ, • оутѣшеніе людѣй гавѣвша истинно, • словомъ божественнымъ оуча • ѿ вельми чѹдотворѣ, • Паііе богоноче, • непрестанно нынѣ молиша • ѡ мірѣ всемъ ѿ насъ поющихъ тѣ.

И нынѣ, богородиченъ,
гласъ тойже:

Радѹиша, двѣре Господня непроходима, радѹиша стѣно ѿ покрове притекающихъ къ тебѣ. Радѹиша, нешѹреваемо пристанище, ѿ неискѹбрана, рождша плоть Творца твоего ѿ Бога: молящи не ѡскѹдѣвай ѡ воспѣвающихъ, ѿ кланяющихся рождествѹ твоемѹ.



Приложение първо
Нотирани текстове



На малѣй вечерни.

На Господи воззвахъ: стѣхѣры на ѧ.

Гласъ ѿ. Подобенъ: Ѿ преслабнаго чюдесе:

Гласъ ѧ ѿ Пн —


 т че все чест ный Па ї є из дѣт ска Бо
 гъ Твор цѣ всѣ сер деч на же ла нї ѿ до кон
 ца предахъ ѿ си ѧ и сиѣ да емь лю бо вї ю
 мѣ же си вѣ по о дви зѣхъ пре е стѣ ствен ныхъ ты
 ѿ ро ша а ше по ты ѿ билъ ны ми го о о
 рѣ ѧ дѣи скѣ ю ѧ си най ѧ что мї онъ тѣм же
 мы днесъ всѣ тво ѿ бо рѣ нї ѿ чтимъ вѣѣ сно пѣ ѣ
 нї ї нхъ

б
 х
 п
 q
 ѿ
 Δ
 п
 q
 п
 q
 б
 х
 п
 q
 ѿ
 Δ
 п
 q
 б
 х

3 рѣ те лю не безъ Па і ї е в'мо литъ вахъ кѣп
 нѣ по стѣмъ оумъ и серд це ѡ чн стивый бысть та
 ни нѣхъ не чин ный вѣ дай тай на ѿ бѣ жѣ ѿ
 тѣмъ оу до сто о н ѡт че в'жи зни сей зрѣ
 ти до бро о тѣ Ца рѣ не бе сна гѣ ны ы ы
 нѣ не сред ствен нѣ пре бы ва ѿ в'Цар ствїи Хрі
 ста Твор ца сла вы не ска зан ны ѿ общи нѣхъ бы ва
 а е е ши

4 т че все чест ный Па і ї е за ре ю дѣ
 ха прї ѡвѣ е сте ства ѡ сва ще нїи е ѿ кѣ
 на сто ѿ ца ѿ зрѣ ше бы ти и мѣ ца ѿ

и оу да ле ен на а я кω ближ на а та же

и в'клѣѣ те хъ сер деч ныхъ скры та а ны ы ы

нѣ же ми лост нω при зи ра а с'вы со ты на зем

лю всю по мощь по да ва е ши та ко спѣ ба а

ю щимъ

А нг ный во от цѣ хъ Па ї ї е сла ба ѿ жи

зни тво ей и чѣ де ныхъ дѣ а нї ихъ до кон

ца все лен ны а ѡб те че ко ро шес твен нω

а це и та ай нω тца ше ѡ жи ти здѣ свѣт' бла

го да а ти в'те бѣ все ли вый ѡ а а а кω

пре свѣт' аѿ ю та свѣ здѣ а бла ше все м' лю демъ

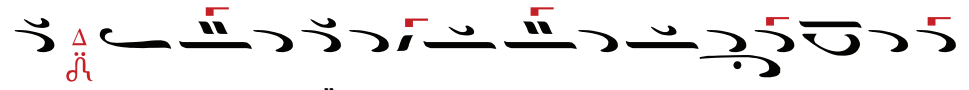

 зѣ мѣи шѣ ствѣ ю цимѣ тѣ сный пѣть к'цар ствѣ не

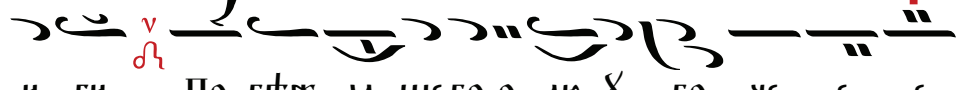
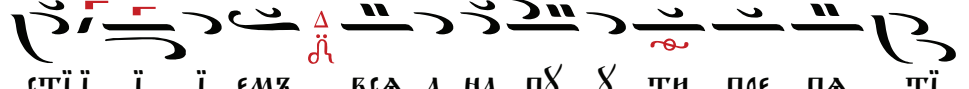
 бѣ е сно о мѣ

Глава, глаголю. ѿ ꙗко Нн ѡ


 ла ва ѿ от цѣ и сы нѣ ѣ и н сѣа то мѣ

 ѣ ѣ дѣ ѣ ѣ ѣ хѣ


 се жи тѣ е тво о е е пре е по до о о

 бнѣ на си н лѣ е е сѣ стѣ е стѣа ѣ а ви н н

 сѣ мно го ѡ бра зны ми по ѡ ѡ ѡд ви н н

 и ги По бѣж да ше бо о лю ѣ бо че е е

 стїї ї ї емѣ всѣ а на пѣ ѣ ти пре па тї

 а а н боты ѡ ѡ от че до о олжна се

е бе мнѣ ше е ко бла а ды ы ы цѣ за бла го

дѣ ѿ нї ѿ ѿ гв бе ез мѣ ѣ ѣ ѣр на а а а

ѿ тѣ ѣ ѣѣм же го о сподѣ ѡ бо о га ти и

и та бла го да ар на го ѿ е мѣ бе ли

ки и ми и да а ро ва а а нї ї ї ї и

на оу по ко е нї е лю ѣ дей бо ла ацихъ

и оу ра а а а не е е енныхъ и ны ы нѣ

то го о о о мо о о о ли спа сти и ѿ дѣ

шамъ по ю ѣ ѣ ѣ цн и и ихъ та

На стѣхъвнѣ стѣхъры.

Гласъ Ѣ. Па. По: Дѡме Ѣнфрѣдѡвѣ:

Ны нѣ мо на хѡвѣ ликѣ вѣла ды кѣ во оу хѣла
 етѣ воз жегъ ша го оу вѣ тиль никѣ Па ї ї а
 чест на а а го пѣть вѣр ный по ка зѣ ющѣ намѣ

Стѣхъ: Бѡгъ прославлѣемъ вѣ оу вѣтѣ свѣтѣхъ.

Вѣр ныхъ со бо ре днесь воу хѣла лимъ кѣ ѡп нѣ
 вѣ вѣ снѣхъ хо да та ѿ а пре славна все гда ѡ насъ
 мо ла а а ца пре чѣд наго Па ї ї а

Стѣхъ: Блаженъ мѡжъ, бо ѡнѣ Гѡспода.

Хѣла нѣ до стѡй нѣ днесь со борѣ весь пра аз до
 люб цевъ трѣ ды бла го оу говѣ нны ѡ под ви ги
 чест ны ѡ ѡ смн ре наго Па ї ї а

сѣѣ ца а нс таа а а авз ны нѣ предсто нтз пре

її ї ѿ а ан нѣй Тро о о о н н н н цѣ

ѡ насз мо ла са а а прї ѿ а ти сѣѣтз бо

же ствен на а гѡ ра а а ззз з з ма



Съдържание

Предисловие	5
Тропар и кондак	9
Служба на преподобни Пансий Светогорец	11
Приложение първо. Нотирани текстове	59
Приложение второ. Катавасии	141
Приложение трето. Парими на български език.	
Апостолски и евангелски четива	153